

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譚亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現

編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳

(泰語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 陳慈治

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Pelajaran 1. Nama Saya

第一課 我的名字

設計者：馮燕妮 Yenny Ferryanto



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Pelajaran 1. Nama Saya

第一課 我的名字



補充教材目次

- 1 介紹自己的名字
- 2 地理位置
- 3 國旗
- 4 教師服裝
- 5 國小學校制服
- 6 印尼教室佈置
- 7 使用左手禁忌
- 8 Saya和Aku的差異
- 9 男女老師的稱呼有差異
- 10 Teman和Teman-teman的差異
- 11 加一·加 Saya
- 12 印尼人打招呼方式
- 13 你是印尼通嗎? (桌遊)

介紹自己的名字

你有印尼名字嗎？

如果沒有，讓我們來選一個印尼名字。

請練習用印尼語，
介紹自己名字：
「我的名字是〇〇〇」

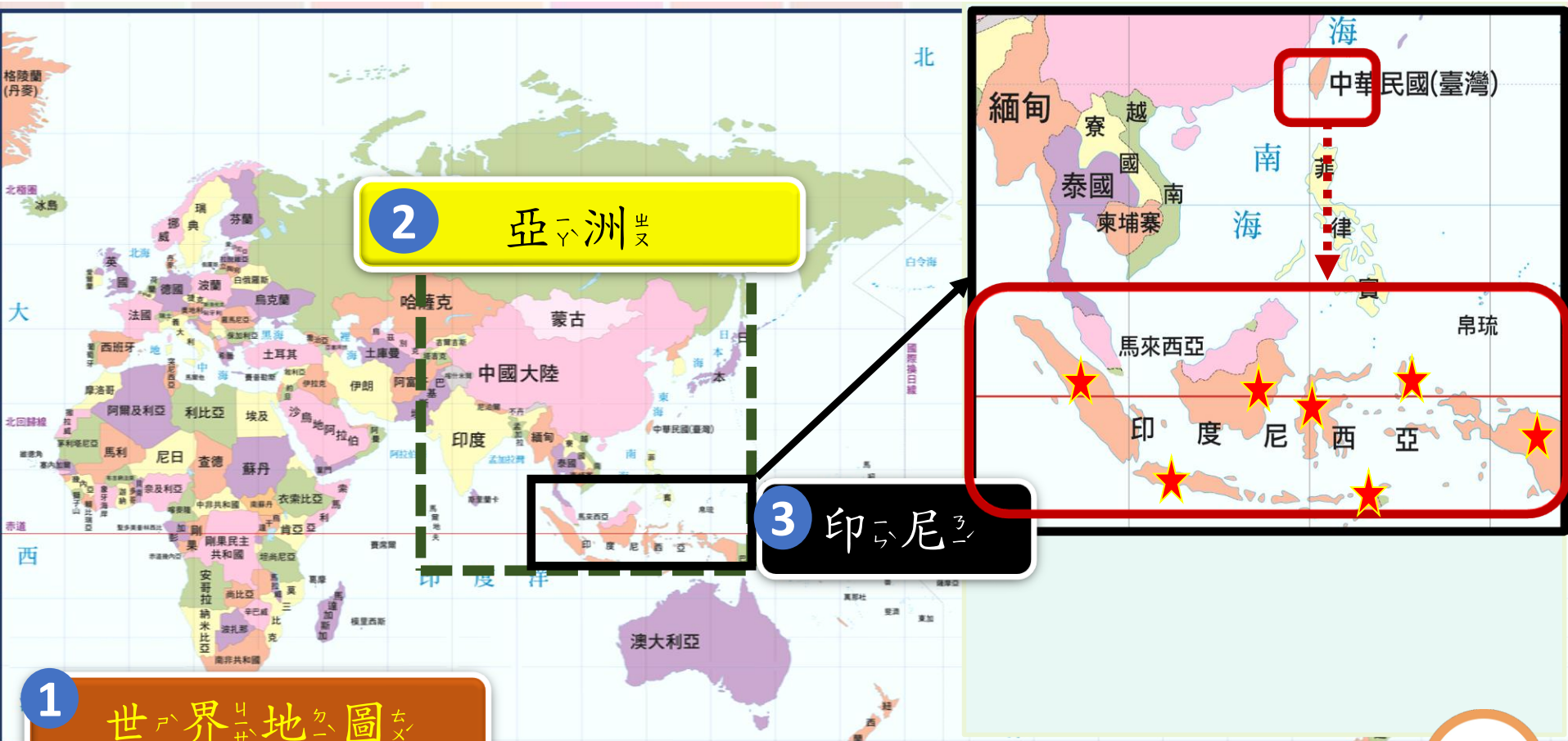


Nama saya Siti.

從世界地圖找出印尼

找找看，印尼的位置在哪裡呢？

印尼在亞洲南方，在臺灣的下方。



印尼大小概況



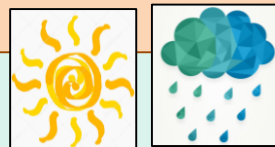
請看，印尼地圖有幾個大島呢？

5個大島

猜猜看，老師來自哪個島呢？

印尼是萬島國，猜猜，印尼有多少個島嶼呢？

知識庫



印尼只有2種季節，就是旱季和雨季。

印尼有17,504個島，是世界上最多島嶼的國家。

印_ㄣ尼_ㄣ有_ㄣ多_ㄣ遠_ㄣ? 印_ㄣ尼_ㄣ有_ㄣ多_ㄣ大_ㄣ?



猜_ㄣ一_ㄣ猜_ㄣ，從_ㄣ臺_ㄣ灣_ㄣ坐_ㄣ飛_ㄣ機_ㄣ到_ㄣ印_ㄣ尼_ㄣ要_ㄣ多_ㄣ久_ㄣ時_ㄣ間_ㄣ呢_ㄣ?

◇你_ㄣ猜_ㄣ對_ㄣ了_ㄣ嗎_ㄣ?

◇從_ㄣ臺_ㄣ灣_ㄣ坐_ㄣ飛_ㄣ機_ㄣ到_ㄣ印_ㄣ尼_ㄣ首_ㄣ都_ㄣ雅_ㄣ加_ㄣ達_ㄣ，大_ㄣ約_ㄣ5小_ㄣ時_ㄣ30分_ㄣ。

等_ㄣ於_ㄣ開_ㄣ車_ㄣ從_ㄣ基_ㄣ隆_ㄣ到_ㄣ壟_ㄣ丁_ㄣ的_ㄣ時_ㄣ間_ㄣ。

印_ㄣ尼_ㄣ有_ㄣ多_ㄣ大_ㄣ呢_ㄣ?

印_ㄣ尼_ㄣ大_ㄣ約_ㄣ有_ㄣ53個_ㄣ臺_ㄣ灣_ㄣ那_ㄣ麼_ㄣ大_ㄣ哦_ㄣ!

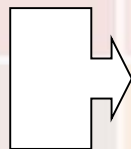
認識印尼國旗

觀察看看，印尼國旗有幾種顏色？

猜一猜，每一種顏色代表什麼意思呢？



紅色代表勇氣。



白色代表純潔。

印尼國旗是長方形，右邊哪一個是印尼國旗呢？

我們來畫印尼國旗。

A.



B.



A. 摩納哥

B. 印尼

印尼

印尼教師的服裝



臺北市教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

比較看看，印尼老師的服裝和臺灣老師的服裝有什麼不同呢？

印尼老師會穿制服，臺灣老師多穿便服。



男老師

非穆斯林女老師

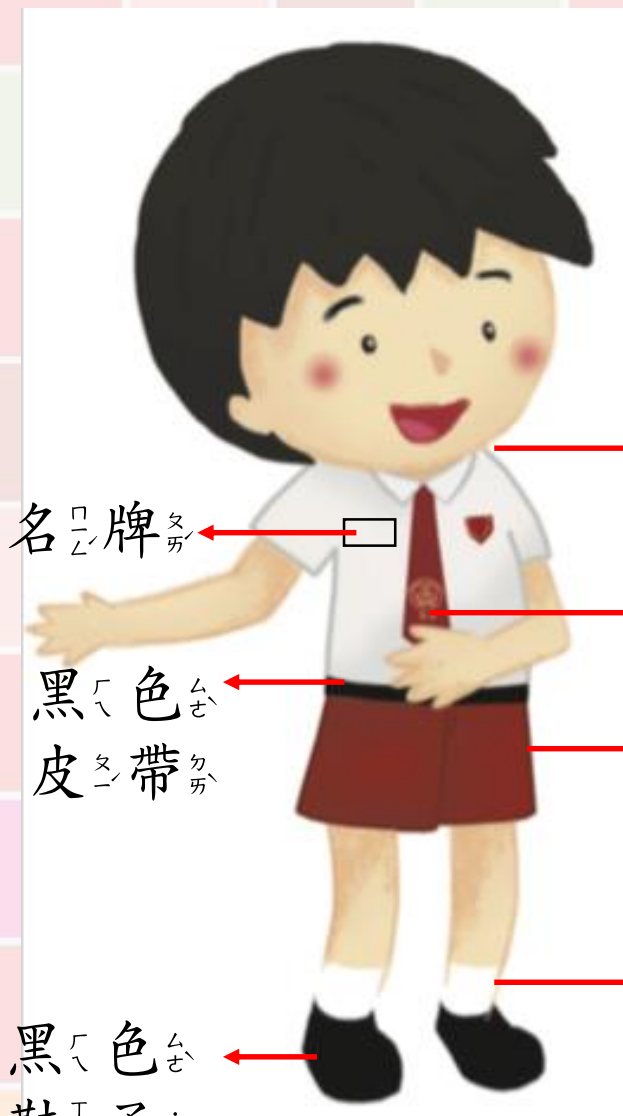
穆斯林女老師

觀察左圖，印尼老師的服裝有什麼特色呢？

老師們會穿印尼國服（蠟染衣 - **baju batik** 與深紅色皮鞋）。有些穆斯林女老師會包头巾。

知識庫

印尼比較炎熱，所以服裝以純棉、寬長及舒適為主。



名牌

白色的襯衫

領帶

黑色皮帶

紅色的褲子

白色的襪子

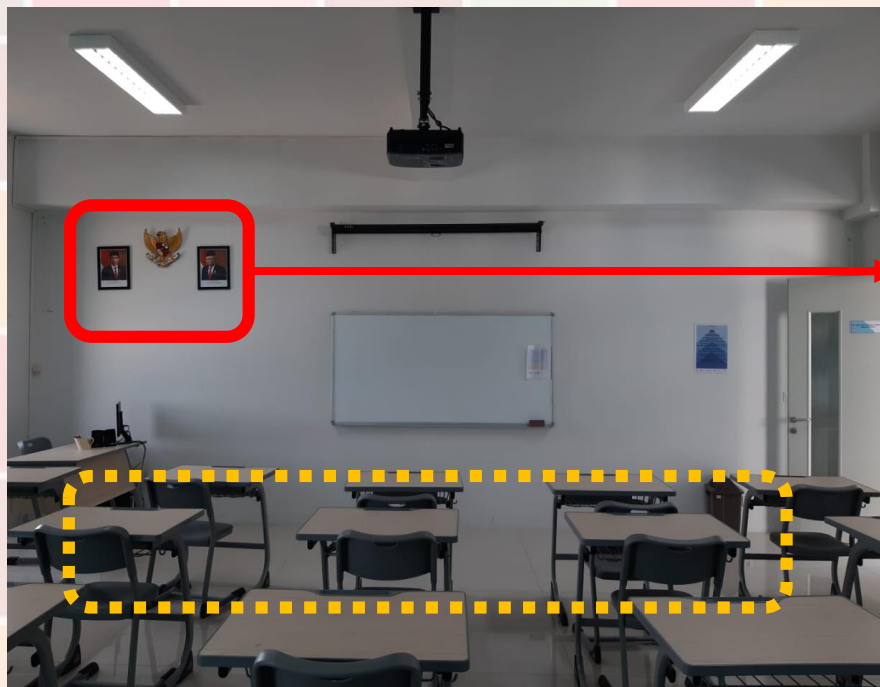
黑色鞋子

觀察左圖，印尼小學生制服有哪些配件呢？

知識庫

穆斯林學生：
男生可以穿長褲；女生可以穿長袖、長裙以及包白色的頭巾。

印尼教室佈置



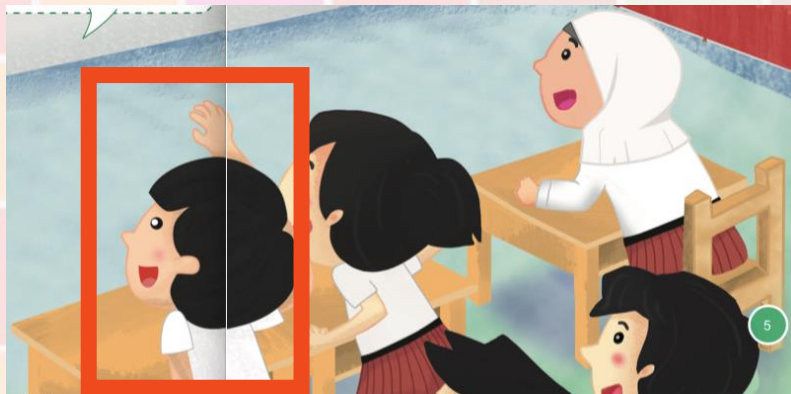
看圖找一找，印尼的教室與我們的教室哪裡不一樣？

1. 印尼的教室中間會掛上國徽，國徽的左右兩邊掛上總統與副總統照片。
2. 印尼教室沒有講台哦。

印、尼、用、左、手、的、禁、忌、



打、招、呼



舉、手



握、手

在、臺、灣、，、大、家、舉、手、，、握、手、多、半、用、哪、一、手、呢、？

在、印、尼、，、大、家、舉、手、，、握、手、又、多、用、哪、一、手、呢、？

在、印、尼、，、我、們、只、會、用、右、手、。、因、為、左、手、代、表、不、潔、淨、，、因、此、打、招、呼、，、舉、手、，、傳、遞、物、品、，、和、別、人、握、手、，、或、者、拿、食、物、都、只、能、用、右、手、，、這、樣、代、表、對、別、人、的、尊、重、和、禮、貌、。

Saya和^{ㄈㄛ}Aku的^{ㄉㄜ}差^ㄟ異^ㄟ

saya



aku



「 saya 」 、 「 aku 」 都^{ㄉㄜ}是^{ㄉㄜ}「 我^{ㄉㄜ} 」 ，
什^{ㄉㄜ}麼^{ㄉㄜ}時^{ㄉㄜ}候^{ㄉㄜ}說^{ㄉㄜ}「 saya 」 ， 什^{ㄉㄜ}麼^{ㄉㄜ}時^{ㄉㄜ}候^{ㄉㄜ}說^{ㄉㄜ}「 aku 」 呢^{ㄉㄜ} ？

對^{ㄉㄜ}長^{ㄉㄜ}輩^{ㄉㄜ}說^{ㄉㄜ}話^{ㄉㄜ}時^{ㄉㄜ}， 例^{ㄉㄜ}如^{ㄉㄜ}： 老^{ㄉㄜ}師^{ㄉㄜ}、 父^{ㄉㄜ}母^{ㄉㄜ}等^{ㄉㄜ}等^{ㄉㄜ}，
在^{ㄉㄜ}表^{ㄉㄜ}達^{ㄉㄜ}「 我^{ㄉㄜ} 」 就^{ㄉㄜ}要^{ㄉㄜ}說^{ㄉㄜ}「 saya 」 。

對^{ㄉㄜ}朋^{ㄉㄜ}友^{ㄉㄜ}說^{ㄉㄜ}話^{ㄉㄜ}時^{ㄉㄜ}， 在^{ㄉㄜ}表^{ㄉㄜ}達^{ㄉㄜ}「 我^{ㄉㄜ} 」 就^{ㄉㄜ}要^{ㄉㄜ}說^{ㄉㄜ}
「 aku 」 。

男_{ㄋㄠˊ}女_{ㄋㄩˇ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ}的_{ㄉㄜˊ}稱_ㄇ呼_ㄇ有_ㄟ差_ㄟ異_ㄟ



ibu guru

女_{ㄋㄩˇ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ}



bapak guru

男_{ㄋㄠˊ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ}

我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}現_{ㄒㄩㄢˊ}在_{ㄉㄜˊ}來_{ㄌㄞˊ}練_{ㄌㄞˊ}習_{ㄒㄩㄢˊ}跟_{ㄍㄨㄥˊ}
老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ}打_{ㄉㄚˊ}招_ㄇ呼_ㄇ吧_ㄞ！

你_{ㄋㄩˇ}們_{ㄇㄣˊ}平_{ㄆㄧㄥˊ}常_ㄇ如_ㄇ何_ㄛ
稱_ㄇ呼_ㄇ老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ}呢_ㄛ？

看_{ㄔㄢˊ}一_ㄟ看_{ㄔㄢˊ}， 印_{ㄩㄣˊ}尼_{ㄋㄩˊ}
稱_ㄇ呼_ㄇ老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ}有_ㄟ哪_ㄟ
裡_{ㄌㄞˊ}不_ㄟ同_ㄛ？

知_ㄘ識_ㄆ庫_ㄣ

女_{ㄋㄩˇ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ}被_ㄟ稱_ㄇ呼_ㄇ為_ㄟ
ibu guru;

口_{ㄎㄨˇ}語_{ㄩˇ}上_ㄆ說_ㄛ

bu atau bu guru

男_{ㄋㄠˊ}老_{ㄌㄠˊ}師_{ㄕㄨˊ}被_ㄟ稱_ㄇ呼_ㄇ為_ㄟ
bapak guru;

口_{ㄎㄨˇ}語_{ㄩˇ}上_ㄆ說_ㄛ

pak atau pak guru。

印尼

Teman和^{トモ}Teman-teman



teman

朋^{トモ}友^{トモ}

teman-teman

朋^{トモ}友^{トモ}們^{トモ}

什^{ナニ}麼^ニ時^{ナニ}候^{トキ}會^{カニ}說^{イハス}：
「teman」，什^{ナニ}麼^ニ時^{ナニ}候^{トキ}會^{カニ}說^{イハス}：
「teman-teman」？

(Sinta)和^{トモ}一^{ヒト}位^ニ朋^{トモ}友^{トモ}說^{イハス}話^{ワタシ}時^{ナニ}會^{カニ}稱^{イハス}呼^{イハス}：
「teman」

(Sinta)和^{トモ}兩^{カニ}位^ニ朋^{トモ}友^{トモ}說^{イハス}話^{ワタシ}時^{ナニ}就^{サニ}會^{カニ}稱^{イハス}呼^{イハス}：
「teman-teman」

三^{サン}位^ニ朋^{トモ}友^{トモ}以^ニ上^ニ要^{ナニ}如^{ナニ}何^ニ稱^{イハス}呼^{イハス}呢^ニ？

teman-teman



國小
帽子



校徽



男生
制服

女生
制服



穆斯林
學生
制服

觀察左圖，學生制服是什麼顏色呢？

上衣是白色，裙子和褲子是紅色。

為什麼呢？還記得國旗有哪些顏色嗎？

是的，國旗上有紅色與白色，紅色代表勇氣，希望孩子勇敢、有活力，探索知識並擁有開朗的心。

找找看看男生和女生制服的不同？

領帶不同，
你看到了嗎？

I saya

我

nama saya

我的名字

Nama saya Siti.

我的名字是希娣。

Nama saya Adi.

我的名字是阿弟。



SITI

加^ㄣ_ㄩ 一^ㄣ_ㄩ 加^ㄣ_ㄩ Saya



請^ㄘ_ㄣ把^ㄘ_ㄩ句^ㄩ_ㄣ子^ㄣ_ㄩ加^ㄣ_ㄩ長^ㄣ_ㄩ

saya

我

nama

名字

saya

我 (的)

Nama

我 (的)

saya

名字 (是)

Siti

希娣

.

。

Nama

我 (的)

saya

名字 (是)

Adi

阿弟

.

。

印尼人打招呼方式



在臺灣，平常如何向長輩打招呼呢？觀察看看，穆斯林學生有哪裡不同？

在臺灣，向長輩打招呼，會敬禮或點頭。
穆斯林學生需要敬額頭禮。
讓我們一起來練習吧！













在臺灣，朋友們如何打招呼呢？與穆斯林學生有沒有不同？

在臺灣，朋友們經常用揮手或握手打招呼。
在印尼，學生都是用握手的方方式打招呼。



你_ㄣ是_ㄟ印_ㄣ尼_ㄣ通_ㄣ嗎_ㄣ？

 <p>用印尼語自我介紹</p>	 <p>找個朋友握手</p>	 <p>請稱呼女老師</p>
 <p>找出印尼國旗</p>	<p>你_ㄣ是_ㄟ印_ㄣ尼_ㄣ通_ㄣ嗎_ㄣ？</p> 	 <p>向老師敬額頭禮</p>  <p>舉手時習慣用哪一隻手？</p>
<p>開始</p>  <p>終點</p>	 <p>從臺灣坐飛機到印尼要多久？</p>	 <p>請稱呼男老師</p>

遊_ㄣ戲_ㄣ說_ㄣ明_ㄣ

一、材_ㄣ料_ㄣ：

1. 骰_ㄣ子_ㄣ一_ㄣ個_ㄣ
2. 疊_ㄣ疊_ㄣ樂_ㄣ四_ㄣ個_ㄣ(各_ㄣ色_ㄣ疊_ㄣ疊_ㄣ樂_ㄣ各_ㄣ一_ㄣ個_ㄣ)

二、遊_ㄣ戲_ㄣ方_ㄣ法_ㄣ：

1. 丟_ㄣ骰_ㄣ子_ㄣ決_ㄣ定_ㄣ前_ㄣ進_ㄣ的_ㄣ格_ㄣ子_ㄣ數_ㄣ，以_ㄣ順_ㄣ時_ㄣ鐘_ㄣ方_ㄣ向_ㄣ前_ㄣ進_ㄣ。
2. 依_ㄣ點_ㄣ數_ㄣ前_ㄣ進_ㄣ，請_ㄣ按_ㄣ照_ㄣ圖_ㄣ案_ㄣ執_ㄣ行_ㄣ任_ㄣ務_ㄣ，如_ㄣ果_ㄣ任_ㄣ務_ㄣ失_ㄣ敗_ㄣ就_ㄣ換_ㄣ下_ㄣ一_ㄣ位_ㄣ同_ㄣ學_ㄣ擲_ㄣ骰_ㄣ子_ㄣ。
3. 先_ㄣ到_ㄣ達_ㄣ終_ㄣ點_ㄣ為_ㄣ勝_ㄣ利_ㄣ者_ㄣ。

臺北市新住民語文補充教材
印尼語第一輯（第一冊）



Terima Kasih

THANK YOU



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT